*Ballade des dames du temps jadis,* *Villon*

**Notes proposées par Wikipédia**

1. cette attaque rappelle que la [rhétorique](https://fr.wikipedia.org/wiki/Rh%C3%A9torique) (l'un des sept [arts libéraux](https://fr.wikipedia.org/wiki/Arts_lib%C3%A9raux)) figurait au programme des études de Villon.
2. [↑](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ballade_des_dames_du_temps_jadis#cite_ref-22) il faut prononcer l'*S* final de *pays* : c'était la règle du temps de Villon.
3. [↑](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ballade_des_dames_du_temps_jadis#cite_ref-23) d'après l'auteur romain [Lactance](https://fr.wikipedia.org/wiki/Lactance), la courtisane [Flora](https://fr.wikipedia.org/wiki/Flore_(mythologie)) légua toute sa fortune à Rome à condition que des fêtes fussent célébrées chaque année en son honneur. Elle fut donc divinisée. Toutefois, par pudeur, on en fit une déesse des fleurs, invoquée pour favoriser la végétation.
4. [↑](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ballade_des_dames_du_temps_jadis" \l "cite_ref-24" \o "Revenir plus haut) la courtisane imaginaire « Archipiades » semble être l'homme d'État athénien [Alcibiade](https://fr.wikipedia.org/wiki/Alcibiade). La confusion de personnages - et de sexe - provient de l'erreur de traduction d'un texte du philosophe latin [Boèce](https://fr.wikipedia.org/wiki/Bo%C3%A8ce) commise à la fin du [xiii](https://fr.wikipedia.org/wiki/XIIIe_si%C3%A8cle" \o "XIIIe siècle)[e](https://fr.wikipedia.org/wiki/XIIIe_si%C3%A8cle" \o "XIIIe siècle)[siècle](https://fr.wikipedia.org/wiki/XIIIe_si%C3%A8cle" \o "XIIIe siècle) ou au début du [xiv](https://fr.wikipedia.org/wiki/XIVe_si%C3%A8cle" \o "XIVe siècle)[e](https://fr.wikipedia.org/wiki/XIVe_si%C3%A8cle" \o "XIVe siècle)[siècle](https://fr.wikipedia.org/wiki/XIVe_si%C3%A8cle" \o "XIVe siècle). En toute bonne foi, Villon l'aura reprise à son compte. Henri Langlois, « Archipiada », dans *Mélanges de philologie romane dédiés à Carl Wahlund*, 1896, p. 173-179 [[lire en ligne](https://archive.org/details/MelangesDePhilologieRomane) [[archive](http://archive.wikiwix.com/cache/?url=https%3A%2F%2Farchive.org%2Fdetails%2FMelangesDePhilologieRomane)]].
5. [↑](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ballade_des_dames_du_temps_jadis#cite_ref-25) courtisane athénienne du [ive siècle av. J.-C.](https://fr.wikipedia.org/wiki/IVe_si%C3%A8cle_av._J.-C.), [Thaïs](https://fr.wikipedia.org/wiki/Tha%C3%AFs_(h%C3%A9ta%C3%AFre)) est au moyen-âge l'archétype de la femme de mauvaise vie. Œuvres de François Villon par Thuasne [[14]](https://fr.wikisource.org/wiki/Page:%C5%92uvres_de_Fran%C3%A7ois_Villon_Thuasne_1923_t2.djvu/162) [[archive](http://archive.wikiwix.com/cache/?url=https%3A%2F%2Ffr.wikisource.org%2Fwiki%2FPage%3A%25C5%2592uvres_de_Fran%25C3%25A7ois_Villon_Thuasne_1923_t2.djvu%2F162)]. Si certains commentateurs estiment qu'il s'agit de l'hétaïre [[15]](https://books.google.fr/books?id=pP1SAAAAcAAJ&dq=sainte%20thais%20alexandre%20le%20grand&hl=fr&pg=PA338#v=onepage&q&f=false) [[archive](http://archive.wikiwix.com/cache/?url=https%3A%2F%2Fbooks.google.fr%2Fbooks%3Fid%3DpP1SAAAAcAAJ%26dq%3Dsainte%2520thais%2520alexandre%2520le%2520grand%26hl%3Dfr%26pg%3DPA338%23v%3Donepage%26q%26f%3Dfalse)], d'autres évoquent [sainte Thaïs](https://fr.wikipedia.org/wiki/Tha%C3%AFs_(sainte)) ou s'en tiennent à l'impossibilité de trancher ( <http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/rbph_0035-0818_1934_num_13_1_1462> [[archive](http://archive.wikiwix.com/cache/?url=http%3A%2F%2Fwww.persee.fr%2Fweb%2Frevues%2Fhome%2Fprescript%2Farticle%2Frbph_0035-0818_1934_num_13_1_1462)]]).
6. [↑](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ballade_des_dames_du_temps_jadis#cite_ref-26) le terme *cousine germaine* traduit non pas une parenté mais une identité de réputation, comme l'indique Thuasne citant [Rutebeuf](https://fr.wikipedia.org/wiki/Rutebeuf).
7. [↑](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ballade_des_dames_du_temps_jadis#cite_ref-27) [Écho](https://fr.wikipedia.org/wiki/%C3%89cho_(mythologie)), nymphe de la mythologie grecque. Après sa mort, ses ossements furent transformés en pierres qui devinrent une source. Cette métamorphose explique l'allusion du vers suivant à la rivière et à l'étang.
8. ↑ [Revenir plus haut en : a](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ballade_des_dames_du_temps_jadis#cite_ref-ot_28-0)et[b](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ballade_des_dames_du_temps_jadis#cite_ref-ot_28-1) eut.
9. [↑](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ballade_des_dames_du_temps_jadis#cite_ref-29) bien.
10. [↑](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ballade_des_dames_du_temps_jadis#cite_ref-30) au sens premier, *antan* signifiait *l'an passé*. Plus généralement, il voulait dire *naguère*, *autrefois*. ALTIF, CNRS et Université de Lorraine - Dictionnaire du Moyen Français - ANTAN|[[16]](http://atilf.atilf.fr/scripts/dmfX.exe?IDF=dmfXdXrmXabedd;ISIS=isis_dmf2012.txt;MENU=menu_dmf;OUVRIR_MENU=2;s=s01300e38;LANGUE=FR;FERMER;AFFICHAGE=2;MENU=menu_dmf;;XMODE=STELLa;FERMER;;) [[archive](http://archive.wikiwix.com/cache/?url=http%3A%2F%2Fatilf.atilf.fr%2Fscripts%2FdmfX.exe%3FIDF%3DdmfXdXrmXabedd%3BISIS%3Disis_dmf2012.txt%3BMENU%3Dmenu_dmf%3BOUVRIR_MENU%3D2%3Bs%3Ds01300e38%3BLANGUE%3DFR%3BFERMER%3BAFFICHAGE%3D2%3BMENU%3Dmenu_dmf%3B%3BXMODE%3DSTELLa%3BFERMER%3B%3B)].
11. [↑](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ballade_des_dames_du_temps_jadis#cite_ref-31) [Héloïse](https://fr.wikipedia.org/wiki/H%C3%A9lo%C3%AFse_d%27Argenteuil). Il faut prononcer l'*S* final de *Hellois* : c'était la règle du temps de Villon.
12. [↑](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ballade_des_dames_du_temps_jadis#cite_ref-32) il faut prononcer *mouène* : c'était la règle du temps de Villon.
13. [↑](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ballade_des_dames_du_temps_jadis#cite_ref-33) [Pierre Abélard](https://fr.wikipedia.org/wiki/Pierre_Ab%C3%A9lard).
14. [↑](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ballade_des_dames_du_temps_jadis#cite_ref-34) il faut prononcer l'*S* final de *Denis* : c'était la règle du temps de Villon.
15. [↑](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ballade_des_dames_du_temps_jadis#cite_ref-35) *essoine* signifie ici *empêchement* (d'être un homme pour cause de mutilation). ALTIF, CNRS et Université de Lorraine - Dictionnaire du Moyen Français - ESSOINE|[[17]](http://atilf.atilf.fr/scripts/dmfX.exe?IDF=chartesXbedjb;ISIS=isis_dmf2012L.txt;OUVRIR_MENU=0;s=s014a2c38;AFFICHAGE=2;MENU=menu_dmf;;XMODE=STELLa;FERMER;;) [[archive](http://archive.wikiwix.com/cache/?url=http%3A%2F%2Fatilf.atilf.fr%2Fscripts%2FdmfX.exe%3FIDF%3DchartesXbedjb%3BISIS%3Disis_dmf2012L.txt%3BOUVRIR_MENU%3D0%3Bs%3Ds014a2c38%3BAFFICHAGE%3D2%3BMENU%3Dmenu_dmf%3B%3BXMODE%3DSTELLa%3BFERMER%3B%3B)]. Il faut prononcer *essouène* : c'était la règle du temps de Villon.
16. [↑](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ballade_des_dames_du_temps_jadis#cite_ref-36) [Jeanne de Bourgogne](https://fr.wikipedia.org/wiki/Jeanne_II_de_Bourgogne). Il faut prononcer *rouène* : c'était la règle du temps de Villon.
17. [↑](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ballade_des_dames_du_temps_jadis#cite_ref-37) le philosophe [Jean Buridan](https://fr.wikipedia.org/wiki/Jean_Buridan) fut l'instigateur du scepticisme dans la pensée européenne. Sa mémoire survit dans le [paradoxe de l'âne de Buridan](https://fr.wikipedia.org/wiki/Paradoxe_de_l%27%C3%A2ne_de_Buridan).
18. [↑](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ballade_des_dames_du_temps_jadis#cite_ref-38) cette tentative de noyade, lors de l'[affaire de la tour de Nesle](https://fr.wikipedia.org/wiki/Affaire_de_la_tour_de_Nesle), relève de l'imaginaire.
19. [↑](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ballade_des_dames_du_temps_jadis#cite_ref-39) dans son ouvrage Répertoire de jurisprudence [<https://books.google.fr/books?id=41uFDYrJt5YC&pg=PA20&lpg=PA20&dq=reine+blanche+veuve&source=bl&ots=p-SaRjizCm&sig=2csm1hozzV0XY7_0HQ83oF8ASbY&hl=fr&sa=X&ved=0CF4Q6AEwDGoVChMInNHx4MflxgIVx2kUCh2pKwj1#v=onepage&q&f=false> [[archive](http://archive.wikiwix.com/cache/?url=https%3A%2F%2Fbooks.google.fr%2Fbooks%3Fid%3D41uFDYrJt5YC%26pg%3DPA20%26lpg%3DPA20%26dq%3Dreine%2Bblanche%2Bveuve%26source%3Dbl%26ots%3Dp-SaRjizCm%26sig%3D2csm1hozzV0XY7_0HQ83oF8ASbY%26hl%3Dfr%26sa%3DX%26ved%3D0CF4Q6AEwDGoVChMInNHx4MflxgIVx2kUCh2pKwj1%23v%3Donepage%26q%26f%3Dfalse)], [Joseph-Nicolas Guyot](https://fr.wikipedia.org/wiki/Joseph-Nicolas_Guyot) rapporte que le nom de "reine blanche" était communément attribué aux reines veuves, qui portaient le deuil en blanc.
20. [↑](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ballade_des_dames_du_temps_jadis#cite_ref-40) cette souveraine aux dons de cantatrice reste difficile à identifier. Aucune chronique ne prête pareil talent à [Blanche de Castille](https://fr.wikipedia.org/wiki/Blanche_de_Castille) ni à [Blanche de Bourgogne](https://fr.wikipedia.org/wiki/Blanche_de_Bourgogne_(v._1296-1326)). À la rigueur, la voix de séductrice pourrait faire allusion à la vie dissolue de cette dernière. Mais il semble plus vraisemblable que teint blanc et voix suave résument l'archétype médiéval de la beauté féminine. *Li roumans de Berte aus grans piés*(vers 19) a été écrit par [Adenet le Roi](https://fr.wikipedia.org/wiki/Adenet_le_Roi) qui, dans son œuvre *Cléomadès*, produit l'un des [acrostiches](https://fr.wikipedia.org/wiki/Acrostiche) les plus célèbres *La Roysne de France Marie et Madame Blanche*. Bien que documenté tardivement (<http://bibnum.enc.sorbonne.fr/omeka/files/original/963bf73a30dcd6a334777f6e9191dd3e.pdf> [[archive](http://archive.wikiwix.com/cache/?url=http%3A%2F%2Fbibnum.enc.sorbonne.fr%2Fomeka%2Ffiles%2Foriginal%2F963bf73a30dcd6a334777f6e9191dd3e.pdf)] Un acrostiche historique du XIIIesiècle]), il aurait pu être connu de Villon et inspirer cette *Royne Blanche*. Il pourrait en fait s'agir de deux dames distinctes. Villon a lui-même utilisé l'acrostiche, par exemple dans la *Ballade de la grosse Margot*. Dans cette même œuvre « Li roumans de Berte aus grans piés », [Adenet le Roi](https://fr.wikipedia.org/wiki/Adenet_le_Roi) décrit Berte comme « tant est blanche et vermeille qu'on peut s'y mirer » (vers 126 [https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k298405w/f17.imagehttps://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k298405w/f17.image](https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k298405w/f17.imagehttps:/gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k298405w/f17.image) [[archive](http://archive.wikiwix.com/cache/?url=https%3A%2F%2Fgallica.bnf.fr%2Fark%3A%2F12148%2Fbpt6k298405w%2Ff17.imagehttps%3A%2F%2Fgallica.bnf.fr%2Fark%3A%2F12148%2Fbpt6k298405w%2Ff17.image)]). La *royne blanche*pourrait donc être aussi la Berte du vers suivant.
21. [↑](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ballade_des_dames_du_temps_jadis#cite_ref-41) Berte au grant pié est probablement [Bertrade de Laon](https://fr.wikipedia.org/wiki/Bertrade_de_Laon), épouse de [Pépin le Bref](https://fr.wikipedia.org/wiki/P%C3%A9pin_le_Bref) et mère de l'empereur [Charlemagne](https://fr.wikipedia.org/wiki/Charlemagne). Certains commentateurs citent la [Reine Pédauque](https://fr.wikipedia.org/wiki/Reine_P%C3%A9dauque). Selon d'autres (Hervis de Mes par Jean-Charles Herbin|[[18]](https://books.google.fr/books?id=sszAlERRtLIC&pg=PR80&lpg=PR80&&f=false#v=onepage&f=false) [[archive](http://archive.wikiwix.com/cache/?url=https%3A%2F%2Fbooks.google.fr%2Fbooks%3Fid%3DsszAlERRtLIC%26pg%3DPR80%26lpg%3DPR80%26%26f%3Dfalse%23v%3Donepage%26f%3Dfalse)]), les trois dames de ce vers seraient inspirées d'une [chanson de geste](https://fr.wikipedia.org/wiki/Chanson_de_geste) du xiiie siècle, *[Hervis de Metz](https://fr.wikipedia.org/wiki/Hervis_de_Metz" \o "Hervis de Metz)* (ou *Mes*). Roman des Loherains : Hervis de Metz, Garin le Loherain, Girbert de Metz|[[19]](https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b9062189p) [[archive](http://archive.wikiwix.com/cache/?url=https%3A%2F%2Fgallica.bnf.fr%2Fark%3A%2F12148%2Fbtv1b9062189p)]. Enfin, [Adenet le roi](https://fr.wikipedia.org/wiki/Adenet_le_roi) indique que Berthe est « tant est blanche et vermeille qu'on peut s'y mirer » (vers 126). La reine blanche et Berthe peuvent donc être une même personne.
22. [↑](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ballade_des_dames_du_temps_jadis#cite_ref-42) [la Béatrice](https://fr.wikipedia.org/wiki/Beatrice_Portinari) de [Dante](https://fr.wikipedia.org/wiki/Dante) ?
23. [↑](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ballade_des_dames_du_temps_jadis#cite_ref-43) Dans « Li roumans de Berte aus grans piés », [Adenet le Roi](https://fr.wikipedia.org/wiki/Adenet_le_Roi) fait référence à une *Aliste* (vers 185 et suivants).
24. [↑](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ballade_des_dames_du_temps_jadis#cite_ref-44) [Erembourg](https://fr.wikipedia.org/wiki/Erembourg_du_Maine" \o "Erembourg du Maine), comtesse du Maine, morte en 1126.
25. [↑](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ballade_des_dames_du_temps_jadis#cite_ref-45) Villon serait né à l'été 1431, donc quelques mois après le supplice de [Jeanne d'Arc](https://fr.wikipedia.org/wiki/Jeanne_d%27Arc). Si la date présumée de sa naissance est exacte, pareille coïncidence n'aura pas manqué de le marquer, sachant son obsession de la douleur physique et de la mort.
26. [↑](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ballade_des_dames_du_temps_jadis#cite_ref-46) pour *elles*. Cette incorrection de genre est attestée par l'usage. Œuvres de François Villon par Thuasne [[20]](https://fr.wikisource.org/wiki/Page:%C5%92uvres_de_Fran%C3%A7ois_Villon_Thuasne_1923_t2.djvu/167) [[archive](http://archive.wikiwix.com/cache/?url=https%3A%2F%2Ffr.wikisource.org%2Fwiki%2FPage%3A%25C5%2592uvres_de_Fran%25C3%25A7ois_Villon_Thuasne_1923_t2.djvu%2F167)].
27. [↑](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ballade_des_dames_du_temps_jadis#cite_ref-47) rappelle.